

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11920.html>



31 권 3 판
봄호 2023 년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

こんにちはは神奈川 検索



현내에서 자전거를 이용할 경우에는
보험에 가입해야 합니다



県内で自転車を利用する場合は、
保険に加入しなければなりません

현 의 조례에 따라 자전거 이용자나 자전거를 이용하는 자녀의 보호자 등은 사고로 다른 사람을 다치게 한 경우에 대비한 보험에 가입해야 합니다.



일본어 문의

현 생활안전교통과
TEL: 045-210-3552



県の条例により、自転車の利用者や自転車を利用するお子様の保護者などは、事故により他人に怪我をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。

日本語での問合せ

県くらし安全交通課
TEL: 045-210-3552



4 월 1 일 현재 자동차를 가지고 있는
분에게 자동차세 종별할이 부과됩니다



4月1日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

자동차를 가지고 있는 분은 세금을 납부해야 합니다. 5월 초순에 납세 통지서(납부용지)가 도착합니다. 5월 31일까지 납부해 주십시오. 인터넷을 이용하여 신용카드로 납부할 수 있습니다. Pay-easy(페이ジー) 대응 ATM이나 인터넷 뱅킹·모바일 뱅킹, 대응하는 스마트폰 결제 앱으로도 납부할 수 있습니다. 또한 편의점에서도 납부할 수 있습니다.



일본어 문의

자동차세 콜 센터
TEL: 045-973-7110



自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、対応するスマートフォン決済アプリでも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

日本語での問合せ

自動車税コールセンター
TEL: 045-973-7110



* 생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.



한국·조선어

■ 9시~12시, 13시~17시 15분
■ 한국·조선어: 수요일
(최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.)

* 홈페이지: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

다언어 지원 센터 가나가와
TEL: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、
気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時 15分
韓国・朝鮮語: 水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)
* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>
多言語支援センターかながわ
TEL: 045-316-2770



한국·조선어





흡연 규칙을 지킵시다



건 강 증진법에 따라 원칙적으로 실내 금연입니다.

※일부 시설에서는 흡연 가능

흡연 가능한 시설에는 입구에 표지가 있습니다. 표지를 확인하여 규칙을 지켜 주십시오.
규칙 위반 시에는 벌금이 부과될 수 있습니다.

- 금연 구역에서의 흡연 : 30 만 엔 이하
- 금연 구역에 대한 재떨이 등의 설치 : 50 만 엔 이하
- 20 세 미만의 사람은 보호자가 함께 있어도 흡연 구역에 들어갈 수 없습니다.



일본어 문의

현 건강증진과

TEL: 045-210-5025

喫煙ルールを守りましょう

健康増進法により原則屋内禁煙です。

※一部施設では喫煙可能

喫煙可能な施設には入口に標識があります。標識を確認してルールを守ってください。

ルール違反時には罰則が科される場合があります。

- 禁煙区域での喫煙 : 30 万円以下
- 禁煙区域への灰皿等の設置 : 50 万円以下
- 20 歳未満の人は保護者が一緒でも喫煙区域に入らせないでください。

日本語での問合せ

県健康増進課

TEL : 045-210-5025



일본어 포털 사이트 '가나가와에서 일본어'



일 본어를 공부하고 있는 사람, 일본어 학습을 지원하고 있는 사람에게 도움이 되는 정보가 있습니다.

●홈페이지

<https://www.kifjp.org/nihongo>

일본어 문의

(공익재단법인) 가나가와 국제교류재단

TEL: 045-620-0011



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語を勉強している人、日本語学習を支援している人に役立つ情報があります。

●ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/nihongo>

日本語での問合せ

(公益財団法人) かながわ国際交流財団

TEL : 045-620-0011

일본인과 일본어로 대화할 수 있는 서비스 'Sail(세일)'



PC 나 스마트폰을 사용하여 일본인과 일본어로 교류해 보시지 않겠습니까?

« Sail (세일) 을 무료로 사용할 수 있는 외국인 »

- 가나가와현 내에 살고 있는 사람
- 가나가와현 내에서 일하고 있는 사람
- 가나가와현 내의 학교에 다니고 있는 사람



●홈페이지

<https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

일본어 문의

현 생명·미래전략 본부실

TEL: 045-285-0711



日本人と日本語で会話ができるサービス 「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか?

« Sail (세일) 을 무료로使える外国人 »

- 神奈川県内に住んでいる人
- 神奈川県内で働いている人
- 神奈川県内の学校に通っている人

●ホームページ

URL : <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

日本語での問合せ

県いのち・未来戦略本部室

TEL : 045-285-0711





직장에서 곤란한 일이 발생했을 때 도움이 되는 노동 상담 창구 안내



職場で困ったことが起きたときの
労働相談窓口のご案内

직장에서 발생하는 여러 문제에 대해 전문 상담원 (대학 교원이나 변호사) 이 통역과 함께 상담에 대응합니다. 전화 또는 방문을 통해 상담할 수 있습니다.

職場で起こる色々な問題について、専門相談員
(大学教授や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。
電話又は来所により相談できます。

장소	대응 언어	요일 · 시간	전화 번호
가나가와 노동센터 본소	중국어	금요일 13~16 시	045-662-1103
	스페인어	둘째 · 넷째 수요일 13~16 시	045-662-1166
	베트남어	둘째 · 넷째 목요일 13~16 시	045-633-2030
가나가와 노동센터 켄오지소	스페인어	목요일 13~16 시	046-221-7994
	포르투갈어	월요일 13~16 시	046-221-7994

ばしょ 場所	たいおうげんご 対応言語	ようび · じかん 曜日 · 時間	でんわばんごう 電話番号
かながわ ろうどう 労働センター 本所	ちゆうごくご 中国語	きんようび 金曜日 13 ~ 16 時	045-662-1103
	がい スペイン語	だい 2 · 4 水曜日 13 ~ 16 時	045-662-1166
	だい ベトナム語	だい 2 · 4 木曜日 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ ろうどう 労働センター 県央支所	がい スペイン語	もくようび 木曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ぽるとがるご ポルトガル語	げつようび 月曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994



● 홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



● 홈페이지

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



일본어 문의

가나가와 노동센터 본소

TEL: 045-662-6110

가나가와 노동센터 켄오지소

TEL: 046-296-7311



▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所

TEL : 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所

TEL : 046-296-7311



전자 모자 수첩 앱 ‘보시모’ 를 다국어로 사용할 수 있습니다



電子母子手帳アプリ「母子モ」を
多言語で使用できます

‘보시모’ 는 어린이 예방 접종을 관리하거나 건강 검진 결과를 기록할 수 있는 애플리케이션입니다. 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어 등 다국어로 사용할 수 있습니다.

「母子モ」は、子どもの予防接種を管理したり健診結果を記録できるアプリケーションです。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語等多言語で使用できます。

● 홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>



● 홈페이지

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p1061642.html>



일본어 문의

현 디지털 전략 본부실

TEL: 045-285-0196



▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室

TEL : 045-285-0196





외국인 학교에 다니는 아동 · 학생에 대한 학비 보조에 대해



학 생 · 보호자 등 모두 현내 거주하고 가나가와현이 인가하고 있는 외국인 학교에 다니는 일정 소득 미만의 아동 · 학생에게 학비를 보조합니다.

●신청에 대해

- 보호자의 과세 소득을 바탕으로 보조금을 결정합니다.
- 자세한 내용은 직접 학교에 문의해 주십시오.

일본어 문의

현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793



外国人学校に通う児童 · 生徒への学費補助について

생徒 · 보호자 등とともに県内在住で、県が認可している外国人学校に通う一定所得未満の児童 · 生徒に、学費を補助します。

●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

▶日本語での問合せ

県私学振興課

TEL : 045-210-3793



가나가와현 고등학교 장학금 장학생 모집 안내



학 업 등에 의욕이 있고 학자금 지원이 필요한 고등학생 등에 대해 장학금 대출을 실시하고 있습니다 (무이자 · 나중에 반환해야 함). 신청 조건이나 신청 방법, 대부 월액 등의 자세한 내용에 대해서는 아래 문의처 또는 재학 중인 고등학교 등의 선생님에게 상담해 주십시오.

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

학업 등에 의욕이 있고 학자금의 지원을 필요로 하는 고등학생 등에게 장학금을 지급하고 있습니다 (무이자 · 나중에 반환해야 함). 신청 조건이나 신청 방법, 대부 월액 등의 자세한 내용에 대해서는 아래 문의처 또는 재학 중인 고등학교 등의 선생님에게 상담해 주십시오.

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ

県教育局財務課

TEL : 045-210-8251

일본어 문의

현 교육국 재무과

TEL: 045-210-8251



* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 다음 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 신종 코로나 바이러스 감염증 대책 등에 관한 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。 韓国 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)

9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



다음호 (여름 · 가을호) 는 2023 년 8 월에 발행할 예정입니다.

【편집 · 발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-285-0543

* 현에서는 여러분의 의견과 요망을 기다리고 있습니다.

* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞

* FAX: 045-212-2753

* 다언어 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>



次号 (夏 · 秋号) は, 2023 年 8 月に発行予定です.

【編集 · 発行】 神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています.

* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて * FAX : 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>

